



Our Lady of Lourdes Church

4640 N. Ashland Avenue
Chicago, Illinois 60640

Staff

Rev. Michael Shanahan, Pastor
Rev. Dominic Vinh Ha, Associate
Rev. Bolivar Molina, Associate
Rev. Dan Jankowski, Resident
Deacon Daniel Patiño
Deacon Leo Restrepo
Mrs. Maria Erazo, Relig. Ed. Coord.
Mrs. Teódula Mondragon, Rel. Ed. Coord.
Mr. James Masini, Business Manager
Ms. Johanna Ortegon, Music Director
Mrs. Elsa Aguirre, Secretary
Ms. Hilda Correa, Receptionist

MASSES / MISAS

English: Mon. - Fri.: 8 a.m. & 5:15 p.m.
Saturday: 8:00 a.m. & 5:00 p.m.
Sunday: 8 a.m. & 11:30 a.m.
Español: Sábado: 6:30 p.m.
Domingo: 9:30 a.m. & 1:30 p.m.

Perpetual Eucharistic Adoration - Grotto 24/7
Adoración Eucarística Perpetua - Gruta 24/7

New Parishioners / Nuevos Feligreses

Welcome! You may Register at the Rectory or complete the form in the back of church
Bienvenidos! Deben Registrarse en la Rectoría o llenar la forma en el vestíbulo de la iglesia.

Penance / Penitencia

Eng: Sat. 4:30-5 p.m. or by Appointment
Span: Sab. 6-6:30 p.m. o por Cita.

Baptism / Bautizo

English – 3rd Saturday, 10 a.m.
Class - Wed. prior, 7:00 P.M.
Español – 2 y 4 Sábado, 10 a.m.
Clase - Jueves antes, 7:00 p.m.

Matrimony / Matrimonio

Meeting with Priest/Deacon at least 4 months prior to Wedding.
Reunión con el Sacerdote / Diácono por lo menos 4 meses antes de la ceremonia.

Quinceañeras

Llamen a la rectoría **mínimo 6 meses** antes de la Celebración y dejen su teléfono. Las jóvenes deben traer Acta de Bautizo, Primera Comunión y Confirm.
No se hacen ceremonias los domingos

Directory

Rectory: 773-561-2141; Fax: 773-561-9853
Religious Ed. Office: 773-275-2497
Website: www.ololchicago.org
E-mail: ol-lourdes-ashland@archchicago.org
Rectory Hours: Mon.-Fri./Lun.-Vie. 9 a.m.-8p.m.;
Sat./ Sab. 9 a.m. - 4 p.m.; Sun.-Dom. 9 a.m.- 2 p.m.
Office Closed: Mon.—Fri. from 12:30 p.m.— 1 p.m.



Our Lord Jesus Christ, King of the Universe November 20, 2016

THIS WEEK

On The Horizon

SUNDAY / DOMINGO 11/20

- 8am-5 p.m. (H) Retiro Carismático
- 10:30 a.m. (P) Nazarenos
- 12:30 p.m. (O) Lectors—Eng.
- 12:30 p.m. (L) Guitar choir
- 1:30 p.m. (C) Closing of the Year of Mercy
- 4:00 p.m. (C) Concierto

MONDAY / LUNES 11/21

- 7:00 p.m. (P) To Teach Who Christ Is

TUESDAY / MARTES 11/22

- 6:00 p.m. (P) Spanish Choir
- 7:00 p.m. (O) Dinner Dance meeting

WEDNESDAY / MIERCOLES 11/23

- 3-8 p.m. (H) Soup Kitchen
- 6:00 p.m. (C) Choir practice

THURSDAY / JUEVES 11/24

Offices closed / Oficinas cerradas



FRIDAY / VIERNES 11/25

Offices closed / Oficinas cerradas

SATURDAY / SABADO 11/26

- No Relig. Education classes
- 4:00 p.m. (L) Youth Choir
- 7:00 p.m. (P) Alcoholic Anonymous

To Teach Who Christ Is Campaign started
Comenzó la Campaña Enseñar Quién Es Cristo
Mondays 7:00 pm Pine Room

- Sunday, Nov. 20 Retiro de Cristo Rey
School Hall 8 am—5 pm
- Sunday, Nov. 20 Closing of the Year of Mercy
Bilingual mass at 1:30 pm
- Sunday, Nov. 20 Concert for the Year of Mercy
Church 4 pm Voluntary donation
- Thursday, Nov. 24 Bilingual Thanksgiving Mass
Church 9 am

*Please Return Baby Bottles this weekend
Traigan las Mamilas este fin de semana*



Stewardship of Treasure / Mayordomos del Tesoro

Envelopes/Sobres: 147	Nov. 13, 2016	Since July 1, 2016	<p>Thank you for your generous support</p> <p>Gracias por su generoso apoyo.</p>
Collection/Colecta	\$6,194	\$115,705	
www.GiveCentral.org		\$13,237	
Goal/Meta	\$9,000	\$145,843	
Difference:	-\$2,806	-\$16,901	

PROFESSIONAL COUNSELING

Psychotherapist Elsa Chinchilla comes from Catholic Charities to Lourdes Parish on Thursdays from 4 to 7 p.m. Please call 312-655-7725 to make an appointment.

CONSEJERIA PROFESIONAL

La Psicoterapista Elsa Chinchilla de Caridades Católicas viene a la parroquia de Lourdes los jueves de 4 a 7 pm. Para hacer una cita llamen al 312-655-7725.

Your first time in the parish? Welcome!
Have you moved recently?
May God bless you in your new home!

¿Es tu primera vez en nuestra parroquia?
¿Bienvenidos! ¿Se mudaron recientemente?
¿Que Dios los bendiga en su nuevo hogar!

To register or make changes in your registration please call the rectory, 773-561-2141; complete a registration card located on the radiators in the church and drop it in the collection basket or go online at:

www.ololchicago.org/ParishRegistration.aspx



Regístrense o cambien sus datos llamando a la rectoría, 773-561-2141, o llenen la tarjeta de registración encima de los radiadores de la Iglesia y póngalo en la canasta de la colecta, o visítennos online en:

www.ololchicago.org/ParishRegistration.aspx

* If you move, please let us know so we can cancel the envelopes.

* Si se mudan, favor de avisarnos para cancelar los sobres.

From Fr. Michael Shanahan, our pastor

It is customary for all parishes to provide a Finance Report in the Fall of each year. Upon reflecting on our financial situation, I join with Frs. Bolivar, Dominic and Dan, Deacons Patino and Restrepo and the pastoral staff in expressing the honor it is for us to serve here at Our Lady of Lourdes Parish. This finance report is about God's work alive in our midst rather than simply about the financial balance sheet.

You will find that the report in today's bulletin is extremely simplified. There is a reason for this simplification. Over the years, the Finance Council has consistently received feedback that parishioners would prefer to know the overall financial picture rather than get mired down in all the details. Of course, some would prefer to know all the details. If you, however, would like to know more about the details of our financial situation, please contact me or any of the individuals listed on the statement in the bulletin. I have also prepared a letter that highlights our overall accomplishments in the past two years. Please find this letter at the back of church.

Here are highlights of a few financial details:

Our Sunday and Holy Day collection has actually increased by \$35,645 since last year. This is an 11% increase. Thank you

This indicates that you have listened to our request for an increase in contributions at the regular offertory. We had requested an increase in weekly contributions after the parish lost our income from our school and convent. Not too long ago, these two buildings were providing us with \$148,800 per year in rental income. That was a little more than 40% of our income which we used for operating the parish. You will also notice that we did not fully cover all of our expenses last year.

Our income has risen from collections but we are still recovering from the loss of rental income from the school and convent. Therefore we were left with a loss of \$21,000 from last year.

If we don not receive more income in this current year, our loss one year from now will be \$83,000

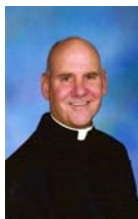
We do not want this to happen. What are the concrete steps we are taking to face this problem and improve this? We ask you, the parishioners, to continue in your generosity to the parish in the weekly collection. We are working on a plan to rent out space in our school and convent in order to bring in needed rental income. Our Religious Education program takes place in school and it is one of our highest priorities. This plan will work in collaboration with the Religious Education program. Please pray for God's blessings in this venture. It will help us a great deal financially. We continue to maintain our efforts at outreach into the surrounding community with our Welcoming Committee and our newly upgraded website.

Finally, we have an increasing number of parishioners who are giving each week on an automatic basis through electronic giving. Please consider this as an option for your contributions. It is very easy to do. Simply go to our website at: **www.ololchicago.org** and click on **Give Central**. We thank the parishioners and friends of Our Lady of Lourdes parish. We are blessed indeed! Together we can face our challenges as we have always done thus far.

God Bless You.
Rev. Michael Shanahan

Del Padre Michael Shanahan, nuestro párroco

Es costumbre que todas las parroquias den un Reporte Financiero en el otoño de cada año. Al reflexionar sobre nuestra situación financiera, me uno con los Padres Bolivar, Dominic y Dan y con los Diáconos Patiño y Restrepo y el Personal en expresar el honor para todos en poder servir en la Parroquia de Lourdes. Este reporte es sobre el trabajo vivo de Dios aquí con otros, mas que una hoja de balance financiero



Verán que el reporte en el boletín de hoy es bastante simple. Hay una razón por esto. Sobre los años, el Consejo Financiero constantemente ha recibido comentarios que los parroquianos preferirían saber mas del panorama en general mas que en la minucia de los detalles. Por supuesto alguno de ustedes prefieren saber de todos los detalles. Si ese es su deseo favor de buscarme o hablar con algunos de los individuos mencionados en la pag. 5 del boletín. También he preparado una carta que resalta nuestros logros generales en los pasados dos años. Por favor busquen por esta carta en la parte de atrás de la iglesia.

Aquí resaltamos unos cuantos detalles financieros:

Nuestras colectas semanales y días de obligación aumentaron actualmente en \$35,645 este año. Es un aumento del 11%. Gracias.

Esto indica que ustedes oyeron nuestra pedido de aumento en sus contribuciones en las colectas regulares. Hicimos esto porque perdimos el ingreso de la renta de los edificios de la escuela y el convento. No have mucho ambos edificios nos daban un ingreso de \$148,800 por año de su renta. Esto era un poco más del 40% de nuestro ingreso para la operación de la parroquia. Ustedes también verán que no pudimos cubrir todos nuestros gastos el año pasado. Nuestro ingreso se ha levantado de las colectas pero todavía no nos recuperamos de la pérdida de ingreso de la renta de la escuela y del convento. Así que nos hemos quedado con una pérdida de \$21,000 del año pasado.

Si no recibimos más entradas en este presente año, nuestra pérdida de aquí en un año sera de \$83,000.

No queremos que esto suceda. ¿Cuáles son los pasos concretos para encarar este problema y mejorarlo? Les pudimos a ustedes, los parroquianos que continúan siendo generosos en la colecta semanal. Estamos trabajando en un plan para rentar espacio en la escuela y el convento para poder atraer más ingresos. Nuestro programa de Educación Religiosa se hace en la escuela y tiene la mayor prioridad. Este plan se hará en colaboración con ellos. Por favor pidan por las bendiciones de Dios en esta empresa. Nos ayudarán a levantarnos financieramente. Continuamos manteniendo nuestros esfuerzos en atraer a la comunidad que nos rodea con nuestro Comité de Bienvenida y con nuestra página web actualizada.

Finalmente, tenemos un número creciente de parroquianos que contribuyen semanalmente a través de donaciones electrónicas. Por favor consideren esta opción para sus donaciones. Es realmente muy fácil de hacerlo. Simplemente vayan a: **www.ololchicago.org** y marquen en **GiveCentral**. Agradecemos a los parroquianos y amigos de la Parroquia de Lourdes. ¡Estamos bendecidos ciertamente! Juntos podemos encarar los retos como siempre lo hemos hecho.

Que Dios los bendiga.
Rev. Michael Shanahan

RETIRO DE CRISTO REY **Acerquemonos al Dios de la misericordia**

Hebreos 4.14-16

20 de Noviembre 2016

8:00 am a 4:00 pm

**Celebrara la misa de sanacion el Padre
Mike Shanahan**

**Parroquia de Nuestra Señora de Lourdes
4641 N. Ashland
en el Hall de la escuela**

**Compartiran con
nosotros los
Hermanos
Paul Tello de la
Merced y
Gilberto Rivera**



**El Grupo de Oracion
carismatico
te invita a resivir
la misericordia
de Dios**

DONACION VOLUNTARIA

Para mas informacion llamar alos Telefonos

Octavia Casales 773-615-7028

Ignacio Garcia 773-593-9512

Lina Aguilar 773-989-8853

Tendremos cuidado de niños

Our Lady of Lourdes

Financial Statement / Estado Financiero

Fiscal Year: July 2015 > June 2016

Total Income / Ingreso Total	\$688,000
Total Expenses / Gastos Totales	\$709,000
Loss / Pérdida	\$21,000
If collections and/or income do NOT RISE, We forecast our debt in July 2017 to be: Si las colectas o ingreso NO AUMENTAN, calculamos que nuestra deuda en Julio 2017 será:	\$83,000

Please contact Fr. Mike at 773-561-2141 or Finance Council representative **Dan Shannon** at dpcshannon@yahoo.com with questions regarding this Financial Report.

Favor de llamar al Padre Mike al 773-561-2141 o con la representante del Consejo Financiero, **Isabel Fernandez** a isav@aol.com si tienen preguntas sobre este Reporte Financiero.

Parish Notes / Notas de la Parroquia

	2015	2016
Registered parishioners / Parroquianos registrados	1,301	1,242
New Parishioners Welcomed / Nuevos Parroquianos Bienvenidos	94	77
Baptisms (children) / Bautismos (niños)	133	142
Baptisms (adults) / Bautismos (adultos)	8	8
First Communion / Primeras Comuniones	114	80
Confirmations (children) / Confirmaciones (niños)	44	64
Confirmations (adults) / Confirmaciones (adultos)	7	3
Quinceañeras	10	12
Marriages / Bodas	26	22
Funerals / Funerales	15	16

Finance Council Members

Miembros del Consejo Financiero

Daniel Shannon, Isabel Fernandez, Precious Deang, Marsha Bukala, Daniel Sullivan, Joel Madrigal, Peter Botini, Kristina Bittorf

Important Festivities *Festividades Importantes*

Nuestro Señor de Esquipulas
Nuestra Señora de Suyapa
Nuestra Señora de Lourdes
Procesión del Señor Nazareno
San Lorenzo Ruiz de Manila
Nuestra Señora de Guadalupe
Simbang Gabi

Religious Education Enrollment **Registración para Educación Religiosa**

2015	271 families
2016	253 families

**Our Lord Jesus Christ,
King of the Universe
November 20, 2016**

I rejoiced because they said to me,
“We will go up to the house of the Lord”.

Psalm 122:1



**Nuestro Señor Jesucristo,
Rey del Universo
Noviembre 20, 2016**

Qué alegría cuando me dijeron:
“Vamos a la casa del Señor”.

Salmo 122:1

READINGS OF TODAY

First Reading — David is anointed King of Israel
(2 Samuel 5:1-3)

Psalm — Let us go rejoicing to the house of the Lord
(Psalm 122)

Second Reading — The Father delivered us to the kingdom of his beloved Son (Colossians 1:12-20)

Gospel — The repentant criminal received Jesus' promise of Paradise (Luke 23:35-43)

LECTURAS DE HOY

1ra Lectura — Se unge a David como rey de Israel
(2 Samuel 5:1-3)

Salmo — Vayamos con alegría al encuentro del Señor
(Salmo 122)

2da Lectura — El Padre nos trasladó al Reino de su Hijo amado (Colosenses 1:12-20)

Evangelio — El malhechor arrepentido recibe la promesa del paraíso de boca de Jesús (Lucas 23:35-43)

MASSES FOR THIS WEEK

MONDAY / LUNES **Nov. 21**

8:00 am † Petra Estrella

5:15 pm † Rev. Thomas McHugh

TUESDAY / MARTES **Nov. 22**

8:00 am † Sallie Heinz

5:15 pm † Rizal Veneracion, 40 days of death

WEDNESDAY / MIERCOLES **Nov. 23**

8:00 am † Dee McFarland

5:15 pm † Drosy Alforque

THURSDAY / JUEVES **Nov. 24**

9:00 am Violeta & Al Pasino—Thanksgiving for
32 years of marriage

FRIDAY / VIERNES **Nov. 25**

8:00 am Tony & Kathy Scardina wedding anniv.

5:15 pm Catherine Uy birthday

SATURDAY / SABADO **Nov. 26**

8:00 am Respect Life in All Stages

5:00 pm In Thanksgiving by the Galang Family

6:30 pm † Leopoldo & Natividad Saenz

† Mario Marin

† Zoila Eva Carranza

SUNDAY / DOMINGO **Nov. 27**

8:00 am † Helen Cosgrove

9:30 am † Efren Garcia † Consuelo Alcalá

† Ruben Garcia

11:30am † Primitvo Sato Sr. † Lopez Sevilla

1:30am † Odon Luna † Cristina Baca

† Jesus y Guadalupe Bautista

ASSIGNMENTS NEXT WEEK

Nov. 26 & 27

Note: this is only a reminder. In case of discrepancy check your schedule.

LECTORS

5:00 pm David Gorski

6:30 pm Maria Minaya, Reyna Tovar

8:00 am Felipe Sanchez

9:30 am Olga Salazar, Celia Perez

11:30 am Socorro Manato, Marie Mula

1:30 pm Marina Contreras, Ana Hernandez

EUCCHARISTIC MINISTERS

5:00 pm Dely Trayvilla, Suzette Becker, Manuel Uy

6:30 pm

8:00 am Elena Castrejon, Bernie Walsh, Claude Francisco

9:30 am

11:30am G. Parayno, Carmen Ruiz, C. Recalde, Catherine Okolo, Aurora Olgado, Eris Buendia, Virgilia Uy

1:30 pm

HOSPITAL MINISTERS

Bethany - Elena Castrejon

Brightview - Claude Francisco

PLEASE PRAY FOR:

OUR SICK: Linda Galeno, Dennis, McDermott, Ricardo Garcia, Joseph Bukala, Berni Mikol, Walter Lazor, Sylvia Aviles, Kathy Scardina, Michael Hanrahan, Norma Suyosa, Hugo Carrera, Vinko Barbaric, Floro Ramirez, Antonio Estrada, Fernanda Peeterman, Aura & Eduardo Rizzo, Magda Cruz, Sheilagh Kennedy, Mariana Paredes, Rafael Castillo, Adolfo Hernandez and our parishioners who are ill or in nursing homes.

OUR DECEASED: Jimena Matailo

OUR YOUNG PEOPLE IN SERVICE: Daniel & Ashley Baker, Jonathan Muñoz, Luis Daniel Vazquez, Arnold Zumba

Voices @ Lourdes # one
From Evangelii Gaudium by Pope Francis

Let everyone admire how you care for one another, and how you encourage and accompany one another: "By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another" (Jn 13:35). This is Jesus' heartfelt prayer to the Father: "That they may all be one... in us ... so that the world may believe" (Jn 17:21). Beware of the temptation of jealousy! We are all in the same boat and headed for the same port! Let us ask for the grace to rejoice in the gifts of each, which belongs to all.

Voces @ Lourdes # uno
Del Evangelii Gaudium del Papa Francisco

Permite que otros admiren como se cuidan los unos a los otros, cómo se alientan y acompañan mutuamente: "En esto se conocerán que son mis discípulos, si tienen amor los unos por los otros" (Jn 13:35). Esta es la oración de Jesús al Padre: "Para que todos sean uno ... en nosotros... para que el mundo crea que tú me enviaste" (Jn 17:21) ¡Tengan cuidado con la envidia! Todos estamos en el mismo barco y vamos al mismo puerto! Pidamos por la gracia de alegrarnos por los dones en los demás, que nos pertenecen a todos.

El Ministerio de la Divina Misericordia y
Santa Maria Virgen Peregrina de
Nuestra Señora de Lourdes

Les hace una cordial invitación el
Domingo 20 de Noviembre, 2016

Para la clausura del
Año del Jubileo de la Misericordia
Santa Misa a la 1:30 pm en nuestra Iglesia
Seguido inmediatamente por un
Concierto con el Grupo Nueva Alianza y el
Testimonio del Hermano Ramón Herrera

** Donación voluntaria para el Concierto*



SOUP KITCHEN REQUEST
FOR CHRISTMAS

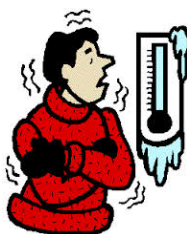
We need **NEW** presents, mostly for men who spend a lot of time outside. Think of warm clothes like thermal, fleece, flannel... sweaters, heavy socks, long johns, etc in big sizes: XL, XXL

Kindly wrap and **mark the size** and please **indicate if it's for a man, woman or child**. Please place your gifts in a recipient by St. Joseph's altar.

Remember, this year we are serving over 200 guests on a regular basis. Our Christmas dinner will be this year on **Wednesday, Dec. 14th**.

Thank you for helping those in need.

Bill Thome
 S.K. Coordinator



PEDIDO DEL SOUP KITCHEN
PARA LA NAVIDAD

Necesitamos **NUEVOS** regalos, mayormente para hombres que pasan mucho tiempo afuera. Deben ser de material abrigador como flanela, flece, térmal... como sweaters, medias gruesas, ropa interior larga en tallas XL, XXL ... Envuélvanlos y **marque la talla e indiquen si es para hombre, mujer o niño/a**. Depositenlos en el recipiente del altar de San José.

Recuerden que este año servimos a más de 200 personas regularmente. Nuestra Cena de Navidad será el **miércoles 14 de Diciembre**.

Gracias por ayudar a los necesitados.

Bill Thome
 S.K. Coordinador